

Inhaltsverzeichnis

Zum Geleit..... 13

I Literatur & Kultur

ANDREA ZINK

Was es heißt, Literatur zu lieben:

Über Leonid Cypkins Roman *Leto v Badene* 19

RAINER GOLDT

Das stählerne Ross der Apokalypse.

Die Eisenbahn als Symbol der Moderne in der russischen Literatur..... 31

ANNETT JUBARA

Die zeitgenössische russische Erinnerungskultur

und Zachar Prilepins *Archipel Solowki* 45

KLAUS VON SCHILLING

Russisches bei Heiner Müller –

Anmerkungen zur *Wolokolamsker Chaussee* 55

CHRISTINE ENGEL

Ein *citoyen* als Chronist: Andrej Kurkovs *Ukrainisches Tagebuch* 69

STEPHAN WALTER

Kermanis Osteuropa: Perspektiven eines Nicht-nur-Deutschen

auf eine unvertraute Region 81

LARISSA RUDOVA / HANS J. RINDISBACHER

Chagall's Theatrical Imagination 93

АНАТОЛИЙ ВЕЛИЧКО / АНДРЕЙ РОГАЧЕВСКИЙ

Судьба двух киномамонтов: «Я – Куба» и «Новый Колумб» 103

II Sprache & Translation

ANNA PAVLOVA

Und ob es Phraseologie ist!..... 117

IRINA ALEKSEEVA

Translator reads Mozart 133

ГАЛИНА ФАДЕЕВА

Сказки как трансляторы культуры и их перевод 143

ИННАРА ГУСЕЙНОВА / МАРИЯ ТОМСКАЯ

Перевод сказок через языки-реле: Проект МГЛУ и JGU
«Сказочный мир Евразии» 155

ANDREAS GIPPER

Bourdieu übersetzt Pascal.

Von der negativen Theologie zur soziologischen Aufklärung 165

PAUL HILLERY

A Case for Culture – A Murder Mystery 178

III Citizen Diplomacy & New Age in Ost und West

RENATA VON MAYDELL

Von Dr. –i– zu Dr. Leo Kobilinski-Ellis:

Zur antonomasischen Umschreibung der eigenen Biographie 189

BIRGITTE BECK PRISTED

Psychoaktive Pilze in den russisch-amerikanischen intellektuellen und
populären Vorstellungswelten des Kalten Krieges und der Perestrojka..... 201

ROMINA HEIM

Crossing Borders: Vasilii Nalimov's Metaphysical Pathway
of Transformation..... 215

IV Persönliches & Literarisches

ИРИНА АЛЕКСЕЕВА	
БИРГИТ, 20-й концерт. Мемуар невольно наплывающий	227
ВАЛЕРИЙ ПРОВОТОРОВ	
К юбилею профессора Биргит Менцель – ученого и коллеги.....	231
ВЕРА МИТЯГИНА / ЛАРИСА РЕБРИНА / АННА НОВОЖИЛОВА / МАРИНА ФАДЕЕВА / ИЛЬЯ СМИРНОВ	
Мостостроитель, паромщик, лоцман, вдохновитель и организатор диалога – профессор Биргит Менцель	237
ROSALINDE SARTORTI	
„No More Heroic Tractors“	247
OLGA GLEISER	
Das Gebäude der Gedanken: Eine freie Reflexion zur architektonischen Struktur des Denkens	251
АЛЕКСАНДР АРХАНГЕЛЬСКИЙ	
Левый поворот.....	265
МИХАИЛ БЕЗРОДНЫЙ	
Параллели и перпендикуляры (Из книги «Короб третий»).....	277
ANDREAS F. KELLETAT	
Drei Geschichten.....	289
ALEKSEY TASHINSKIY / ANDREAS F. KELLETAT	
Nachdichtungen: Zwei Gedichte von Nikolaj Gumilëv.....	301
Publikationen von Birgit Menzel	303
Zu den Autor*innen und Herausgeber*innen.....	313
Tabula gratulatoria	321